

***For foreign citizens who have received a demand notice
and/or notification letter of special ward/metropolitan
inhabitant's tax***

特別区民税・都民税の支払督促状・催告書が届いた外国人の方へ

⬇ Please Select and Tap Your Language ⬇

1 English

P1

2 中文

P2

3 한국

P3

4 Tiếng Việt

P4

5 नेपाली

P5

6 हिंदी

P6

7 မြန်မာ

P7

8 ไทย

P9

9 Монгол

P10

1 English

WARNING

We have not yet been able to confirm that you have paid your special ward/metropolitan inhabitant's tax. Be sure to settle payment accompanied by the enclosed tax payment slip by the designated time limit for payment on the slip. If you continuously fail to pay your taxes, we will have to seize your property based on the law.

Furthermore, taxes in arrears may be evaluated as a negative factor in determining permission for an extension of the period of stay. If you have any trouble paying the tax, please consult the Tax Collection Division (Tel: 03-3647-9111, Email: noufu-soudan@city.koto.lg.jp) immediately.

* If you already paid the tax, please disregard this notice.

Imposition of Special Ward/Metropolitan Inhabitant's Tax

Special ward/metropolitan inhabitant's tax is calculated based on the previous year's income and levied from June. There are four due dates: end of June, end of August, end of October, and end of January of the next year. For details on the tax amount, please refer to the tax statement.

If no payment is made until after the due date, a delinquent charge will be added. The amount of the delinquent charge increases until you pay the total tax principal, and you must pay the amount calculated as of the actual payment date.

Procedures for Tax Payment

You can pay at nearby convenience stores with your tax payment coupon.

* After one month from the designated time limit on the coupon, you cannot pay at convenience stores.

* The receipt cannot be reissued, so please store it carefully.

Procedures for Those Who Go Overseas (Notification of a Tax Agent)

"Tax agent" means a person that completes all procedures for tax payment (including receiving documents, paying the tax, and receiving tax refunds) on behalf of the taxpayer.

If you have difficulties paying the tax (including receiving documents and paying the tax) because you will be overseas, you must notify the Koto City Office Taxation Division of your tax agent before leaving the city.

Key Terms on Resident Taxes (Japanese-English)

Japanese	English
区都民税・普通徴収	Municipal Tax and Tokyo Metropolitan Tax (Ordinary Collection)
納付書兼領収証書	Tax Payment Slip and Receipt
納付額	Amount of Payment Due
払込指定期限	Designated Time Limit for Payment
税額	Tax Amount
延滞金	Delinquent Charge
重要	Important
至急開封	Open Immediately

2 中文

警告

您应缴的特别区民税·都民税尚未缴纳。请您务必在随附的缴纳书所述指定缴费期限内缴纳。如不按时缴纳，将依法扣押您的财产。另外在办理居留期延长时可能因滞纳税而受到负面评价。如有缴纳困难，请立即联系纳税课(03-3647-9111, noufu-soudan@city.koto.lg.jp)。

※如果已缴纳，可能是因为错开了，敬请原谅。

关于特别区民税和都民税的征税

特别区民税和都民税按照上年收入计算并从6月起征税。缴纳期限为6月末、8月末、10月末、下年1月末共4次。税额等详情见征税明细书。超过缴纳期限将加收滞纳金。滞纳金金额将增加，直到税款付清。请缴纳截至缴费当日的金额。

关于缴纳方法

请带上您的缴纳书，到附近的便利店等进行缴纳。

※超出记载期限1个月后，将不能在便利店等进行缴纳。

※收据不能重开，请妥善保管。

关于出境时的居民税手续(纳税管理员申报)

纳税管理员是指代替纳税义务人办理纳税相关所有手续(收取文件、纳税和收取退还费等)的人。

由于出境等原因而影响办理纳税等手续时(无法收取文件和纳税时)，需要在迁出前至江东区役所征税课进行纳税管理员申报。

有关居民税的主要日语用词

日语	中文
区都民税・普通徴収	区都民税·普通征收
納付書兼領収証書	缴纳书兼收据
納付額	缴纳额
払込指定期限	指定缴费期限
税額	税额
延滞金	滞纳金
重要	重要
至急開封	立即开封

3 한국

경고

귀하가 납부해야 할 특별구민세·도민세가 아직 납부되지 않았습니다. 동봉된 납부서에 기재된 납부지정기한까지 반드시 납부해 주십시오. 납부하지 않을 경우, 법령에 의거해 귀하의 재산을 압류합니다. 또한 세금을 체납하면 재류기간 갱신 시 소극적으로 평가될 가능성이 있습니다. 납부하기 어려울 경우에는 납세과(03-3647-9111, noufu-soudan@city.koto.lg.jp)에 신속하게 상담해 주십시오.

※만일 이미 납부하신 이후에 이 경고문이 도착한 경우에는 양해 바랍니다.

특별구민세·도민세의 과세에 대해

특별구민세·도민세는 전년도 소득을 바탕으로 계산해 6월부터 과세됩니다. 납부기한은 6월 말, 8월 말, 10월 말, 이듬해 1월 말로 총 4회입니다. 세액 등에 대한 자세한 내용은 과세명세서를 참조해 주십시오. 납부기한이 지나면 연체금이 가산됩니다. 연체금액은 본세를 완납할 때까지 증가되며, 납부일 시점의 금액을 납부해야 합니다.

납부 방법에 대해

납부서를 가지고 가면 가까운 편의점 등에서 납부하실 수 있습니다.

※기재된 기한으로부터 1개월이 지나면 편의점 등에서 납부할 수 없게 됩니다.

※영수증서는 재발행되지 않으므로 잘 보관해 주십시오.

해외로 출국할 경우의 주민세 절차에 대해 (납세관리인의 신고)

납세관리인이란 납세의무자를 대신해 납세에 관한 일체의 절차(서류 수령, 납세 및 환급금 수령 등)를 밟는 자를 말합니다.

해외로 출국하는 등의 이유로 납세 등에 지장이 있을 경우(서류 수령이나 납세가 불가능해질 경우)에는 전출하시기 전에 고토구청 과세과로 납세관리인을 신고해야 합니다.

주민세(특별 구민세 · 도민 세) 관한 주요 일본어 표기

일본어	한문
区都民税・普通徴収	구·도민세/보통징수
納付書兼領収証書	납부서 겸 영수증서
納付額	납부액
払込指定期限	납부지정기한
税額	세액
延滞金	연체금
重要	중요
至急開封	즉시 개봉

4 Tiếng Việt

Thông báo

Bạn vẫn chưa đóng thuế cư trú quận đặc biệt và thuế cư trú đô thị cần phải nộp. Vui lòng đảm bảo nộp thuế trước thời hạn chỉ định thanh toán ghi trên giấy báo thuế đính kèm. Trong trường hợp không nộp, bạn sẽ bị tịch thu tài sản theo quy định của pháp luật. Ngoài ra, việc trì hoãn nộp thuế có thể sẽ bị đánh giá tiêu cực khi gia hạn thời gian lưu trú. Nếu bạn gặp khó khăn trong việc nộp thuế, vui lòng trao đổi ngay với Ban nộp thuế (03-3647-9111, noufu-soudan@city.koto.lg.jp).

*Nếu bạn đã hoàn tất thanh toán, xin hãy thứ lỗi vì sự nhầm lẫn này.

Về cách tính thuế cư trú quận đặc biệt và thuế cư trú đô thị

Thuế cư trú quận đặc biệt và thuế cư trú đô thị được tính thuế từ tháng 6, dựa trên thu nhập của năm trước. Thời hạn nộp thuế là 4 lần: cuối tháng 6, cuối tháng 8, cuối tháng 10 và cuối tháng 1 năm sau. Vui lòng tham khảo bảng chi tiết về thuế để biết thêm chi tiết về tiền thuế, v.v... Phí quá hạn sẽ được cộng thêm vào khi quá thời hạn nộp thuế. Phí quá hạn sẽ tăng lên cho đến khi thuế được nộp đầy đủ, bạn sẽ phải đóng khoản phí này vào ngày nộp thuế.

Phương thức nộp thuế

Bạn có thể nộp thuế ở cửa hàng tiện lợi gần nhà, v.v... khi có mang theo giấy báo thuế.

* Khi quá 1 tháng kể từ thời hạn được ghi, bạn sẽ không thể nộp thuế ở các cửa hàng tiện lợi, v.v...

* Chúng tôi không thể phát hành lại hóa đơn, vì vậy vui lòng bảo quản hóa đơn cẩn thận.

Thủ tục nộp thuế cư trú trong trường hợp bạn đã xuất cảnh ra nước ngoài (kê khai thuế với người quản lý thuế)

Đại lý thuế là bên đại diện cho người có nghĩa vụ nộp thuế để thực hiện toàn bộ các thủ tục liên quan đến việc nộp thuế (tiếp nhận giấy tờ, nộp thuế và tiền hoàn thuế, v.v...).

Nếu bạn gặp trở ngại trong việc nộp thuế, v.v... (trường hợp không thể nhận giấy tờ và nộp thuế) do xuất cảnh ra nước ngoài, v.v..., bạn cần thông báo về đại lý thuế với Ban nộp thuế thuộc văn phòng quận Koto trước khi bạn được xuất cảnh.

Ghi bằng tiếng Nhật các thông tin chính liên quan đến thuế cư trú quận và thuế cư trú đô thị

Tiếng Nhật	Tiếng Việt
区都民税・普通徴収	Thuế cư trú quận, đô thị - Thu thông thường
納付書兼領収証書	Giấy báo thuế kiêm hóa đơn
納付額	Số tiền nộp thuế
払込指定期限	Thời hạn chỉ định thanh toán
税額	Tiền thuế
延滞金	Phí quá hạn
重要	Quan trọng
至急開封	Cần mở ngay

5 नेपाली

चेतावनी

तपाईंले तिर्ने पर्ने वडा बासिन्दा कर-महानगरपालिका करको भुक्तानी अहिले सम्म भएको छैन। यो खाममा रहेको भुक्तानी पत्रमा उल्लेखिन तोकिएको म्याद भित्रमा अनिवार्य भुक्तानी गर्नुहोस् । भुक्तानी नभएको खण्डमा, कानून बमोजिम तपाईंको धन सम्पत्ति लिलामीबाट भएपनि तिराउन लगाइने छ। तर्सथ, कर नतिरेमा बसाइको अवधि नविकरण गर्ने बेलामा गाह्रो हुन सक्छ। भुक्तानी गर्न समस्या भएको खण्डमा कर सँकलन (03-3647-9111, noufu-soudan@city.koto.lg.jp) लाई तुरुन्त सम्पर्क गर्नुहोस्।

* येदी तपाईंले पहिला नै तिर्नुभएको छ भने यो हाम्रो भुलको रुपमा स्वीकार गरि कृपया क्षमा गरिदिनुहोला।

बिशेष वडा बासिन्दा कर-महानगरपालिका करको करबारेमा

बिशेष वडा बासिन्दा कर- महानगरपालिका करको कर गत बर्षको आयमा आधारित भएर जुन महिनाबाट कर निर्धारण गरिन्छ। भुक्तानी गर्ने अवधि जुनको अन्तिम, अगस्तको अन्तिम, अक्टोबर को अन्तिम, अर्को बर्षको जनवरी अन्तिम गरी ४ पल्ट छ। कर रकमको विस्तृत विवरणको लागि सँगै राखेको कर विवरणमा हेर्नुहोला। भुक्तानी गर्ने अवधि काटेमा भएमा ढिलाई गरेको जरिवाना शुल्क पनि जोडिने छ। जरिवाना शुल्क रकम यो कर पूर्ण भुक्तानी नहुन्जेल सम्म बढ्दै जाने र भुक्तानी गरिने दिनसम्मको हिसाब गरी कुल रकम भुक्तानी गर्न लगाउछ।

भुक्तानी गर्ने बिधि बारेमा

तपाईं सँग भएको भुक्तानी बिल लिएर नजिकका कम्पिनी स्टोर लगायतहरूमा भुक्तानी गर्न सक्नुहुन्छ।

* उल्लेखित गरेर तोकिएको सिमाअवधिबाट १महिना क्रश भएमा कम्पिनी स्टोर लगायतहरूमा भुक्तानी गर्न सक्नुहुन्न।

* रसिद पूर्ण हस्तान्तरण गर्न नसकिने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

बिदेशमा जाने बेलामा रेसिडेन्ट कर तिर्ने प्रक्रियाको बारेमा (करदाताको सूचना)

करदाता भन्नाले कर भुक्तानी तिर्ने ब्यक्तिको रूपमा कर भुक्तानीको सन्दर्भमा सबै प्रक्रिया (कागजात प्राप्ति, कर भुक्तानी र रकम फिर्ता प्राप्ति आदि) गर्ने ब्यक्तिलाई जनाउँछ।

बिदेशमा जाने कारण भएकाहरूले कर भुक्तानी लगायतको कार्यमा अप्ठ्यारा भएको अवस्था (कागजात प्राप्ति, कर भुक्तानी गर्न नसकेको बेला) मा ट्रान्सफर गरिनु अगाडि कोउटोउ वडा कार्यालय कर भुक्तानी बिभागमा करदाताले सूचना दिनु आवश्यक छ।

बिदेशमा जाने बेलामा रेसिडेन्ट कर तिर्ने प्रक्रियाको बारेमा (करदाताको सूचना)

जापानिज भाषा	नेपाली
区都民税・普通徴収	वडा महानगरीय कर-सामान्य संग्रह
納付書兼領収証書	भुक्तानी रकम पत्र अथवा रसीद
納付額	क्तानी रकम
払込指定期限	तोकिएको भुक्तानी सिमा अवधि
税額	कर रकम
延滞金	ढिला शुल्क
重要	आवश्यक
至急開封	तुरुन्तै खोलिनु

6 हिंदी

चेतावनी

आपको सूचित किया जाता है कि आपने अभी तक अपने विशेष वार्ड और टोक्यो टैक्स का भुगतान नहीं किया है। कृपया संलग्न भुगतान पत्र में बताई गयी अंतिम तिथि तक टैक्स का भुगतान करें। यदि आप भुगतान नहीं करते हैं, तो कानूनी तौर पर आपकी संपत्ति जब्त कर ली जा सकती है। इसके अलावा, आपके निवास काल (वीज़ा) के नवीनीकरण के समय इमिग्रेशन ब्यूरो इसका मूल्यांकन आपके खिलाफ भी कर सकता है। यदि किसी कारण अभी टैक्स का भुगतान कर पाना मुश्किल है, तो जल्द से जल्द टैक्स भुगतान अनुभाग (03-3647-9111, noufu-soudan@city.koto.lg.jp) से संपर्क करें।

* यदि इस पत्र के मिलने के कुछ समय पहले ही आपने टैक्स का भुगतान किया है, तो आपको हुई असुविधा के लिए हमें खेद है। आप इस पत्र को नज़र अंदाज़ कर सकते हैं।

विशेष वार्ड टैक्स और टोक्यो टैक्स के विषय में

विशेष वार्ड टैक्स और टोक्यो टैक्स की गणना पिछले वर्ष की आय के आधार पर की जाती है और इसे जून मॉस से लागू किया जाता है। इसके भुगतान की अंतिम तिथि जून अंत, अगस्त अंत, अक्टूबर अंत और अगले वर्ष के जनवरी अंत में होती है। टैक्स विवरण पत्र के द्वारा टैक्स राशि को मालूम किया जा सकता है। कृपया ध्यान दें कि नियत तिथि के बाद अतिदेय शुल्क जोड़ा जाएगा। जब तक टैक्स का पूरी तरह से भुगतान नहीं किया जाता है, तब तक बकाया राशि बढ़ती जाएगी, और आपको भुगतान तिथि तक की बकाया राशि का भी भुगतान करना होगा।

भुगतान विधि के बारे में कुछ जानकारी

आप भुगतान पत्र को अपने साथ सुविधा स्टोर ले जाकर वहां पर टैक्स का भुगतान कर सकते हैं।

* कृपया ध्यान रखें कि नियत तिथि से एक महीना बीत जाने के बाद आप सुविधा स्टोर आदि पर भुगतान नहीं कर पाएंगे।

* कृपया ध्यान दें कि रसीद को फिर से जारी नहीं किया जा सकता है, इसलिए उसे संभाल के रखें।

जापान छोड़ने की स्थिति में रेजीडेन्स टैक्स भुगतान की प्रक्रिया (टैक्स भुगतान प्रतिनिधि)

टैक्स भुगतान प्रतिनिधि वह व्यक्ति है जो करदाता की जगह पर टैक्स भुगतान से संबंधित सभी प्रक्रियाएं (जैसे दस्तावेजों की प्राप्ति, टैक्स भुगतान या धनवापसी की प्राप्ति आदि) करता है।

यदि जापान छोड़ने की वजह से आपको टैक्स भुगतान में परेशानी हो रही है (दस्तावेज़ प्राप्त करने में असुविधा या टैक्स का भुगतान करने में असुविधा), तो जाने से पहले आपको टैक्स प्रतिनिधि नियुक्त करके कोतो वॉर्ड कार्यालय के टैक्स भुगतान अनुभाग में दर्ज करना होगा।

रेजीडेन्स टैक्स से संबंधित कुछ महत्वपूर्ण जापानी शब्द

जापानी	हिंदी
区都民税・普通徴収	वॉर्ड/टोक्यो निवासी टैक्स(रेजीडेन्स टैक्स), साधारण संग्रह
納付書兼領収証書	भुगतान पर्ची और रसीद
納付額	भुगतान राशि
払込指定期限	भुगतान की अंतिम तिथि
税額	टैक्स राशि
延滞金	बकाया राशि
重要	महत्वपूर्ण सूचना
至急開封	तत्काल खोलें

7 မြန်မာ

သတိပေးချက်

သင်သည်ပေးချေရမည့်အထူးနယ်မြေခွန် (သို့မဟုတ်) မြို့ပြအခွန်ကိုမပေးသွင်းရသေးပါ။
ယခုစာအိတ်အတွင်း ရှိငွေပေးချေရန်စာရွက်တွင်ရေးသားထားသည့် နောက်ဆုံးပေးချေရမည့်ရက်အမီ
မပျက်မကွက်ပေးသွင်းပါ။ မပေးသွင်းပါက ဥပဒေနည်းလမ်းများအရ သင်၏ပိုင်ဆိုင်မှုများကို
ရှာဖွေဖော်ထုတ်ရလိမ့်မည်။ ထို့အပြင် သတိပြုရမည်က အခွန်ပေးချေမှုနောက်ကျခြင်းသည်
နေထိုင်ခွင့်ကဒ်ပြားသက်တမ်းတိုးချိန်၌ ဆိုးဝါးစွာအကဲဖြတ်ခံရခြင်းများ ရှိလာနိုင်ပါသည်။
ပေးသွင်းရန်အခက်အခဲရှိပါက အခွန်ဌာန (03-3647-9111, noufu-soudan@city.koto.lg.jp) သို့
လျင်မြန်စွာဆွေးနွေးပါ။

* အကယ်၍ ပေးသွင်းပြီးဖြစ်ပါက ကျွန်ုပ်တို့၏လွှဲချော်မှုဖြစ်ပါသဖြင့် နားလည်ပေးပါ။

အထူးနယ်မြေခွန် (သို့မဟုတ်) မြို့ပြအခွန်ပေးဆောင်ခြင်းနှင့်ပတ်သက်ပြီး

အထူးနယ်မြေခွန် (သို့မဟုတ်) မြို့ပြအခွန်သည် ယခင်နှစ်၏ဝင်ငွေကိုအခြေခံတွက်ချက်ပြီး ဖိလပိုင်းမှစ၍
အခွန်ကောက်ခံသည်။ ပေးဆောင်ရမည့်ကာလများမှာ ဖိလပိုင်းအကုန်၊ ၈လပိုင်းအကုန်၊ ၁၀လပိုင်းအကုန်၊ နောက်တစ်နှစ်၏
၁လပိုင်းအကုန်ဟူ၍ လေးကြိမ်ဖြစ်ပါသည်။ အခွန်ငွေပမာဏအသေးစိတ်အား အခွန်ကောက်ခံရှင်းလင်းချက်ကိုကြည့်ပါ။
ပေးဆောင်ရမည့်ရက်ကိုကျော်လွန်ပါက နောက်ကျကြေးထပ်ပေါင်းထည့်ပါမည်။ နောက်ကျကြေးပမာဏသည်
၎င်းအခွန်မပေးမချင်းတိုးလာမည်ဖြစ်ပြီး ပေးဆောင်သည့်အချိန်တွင်တွက်ချက်၍ ကျသင့်သည့်ပမာဏကို
ပေးဆောင်ရမည်ဖြစ်သည်။

ပေးဆောင်ရန်ညွှန်းလမ်း

ပေးခွင့်ရရှိရန်ကြိုက်ကိုင်ဆောင်ကြားပေးရန် နီးစပ်ရာ ဌာနရုံးတိုင်းမှ တွေ့ဆုံပေးခွင့်ရှိပါသည်။

* သတ္တုထွက်ကုန်များနှင့်ဆက်သွယ်ရာ ဌာနရုံးတိုင်းသို့ ပေးခွင့်ရရှိမည်ဖြစ်ပါသည်။

* ပြေစာစာရင်းသည် ထပ်မံထုတ်ပေးခြင်းမပြုနိုင်သဖြင့် ဂရုတစိုက်ထိန်းသိမ်းထားပါ။

နိုင်ငံ့မြေကြွေးရာနှင့် နေထိုင်မှုအခြေခံခွင့်ပထမဦးစွာ

(အခြေခံစာတမ်းနှင့်အညီ အသုံးပြုရန်)

အခြေခံစာတမ်းနှင့်အညီ သက်တမ်း ၁၀ နှစ်အတွက် အခြေခံဆောင်ရွက်မှုခွင့်ပထမဦးစွာ အသုံးပြုရန်

(စာရင်းစာရင်းမူရင်းနှင့်အညီ အခြေခံဆောင်ရွက်မှုခွင့်ပထမဦးစွာ အသုံးပြုရန်)

ကိုယ်စားပြုပေးဆောင်မှုပေးပါရန် လိုအပ်ပါသည်။

နိုင်ငံ့မြေကြွေးရာနှင့် နေထိုင်မှုအခြေခံခွင့်ပထမဦးစွာ အသုံးပြုရန်

အဆင့်မြင့်ပေးဆောင်မှုပေးပါရန် (စာရင်းစာရင်းမူရင်းနှင့်အညီ အခြေခံဆောင်ရွက်မှုခွင့်ပထမဦးစွာ အသုံးပြုရန်)

မေပျာသွင်းရန်နှင့် KOTD နှင့်အညီ အခြေခံဆောင်ရွက်မှုခွင့်ပထမဦးစွာ အသုံးပြုရန်

အဆင့်မြင့်ပေးဆောင်မှုပေးပါရန် လိုအပ်ပါသည်။

နယ်စပ်ဒေသများ (သို့) မိမိတို့အကြီးအကဲများ အရေးကြီးသော စကားလုံးများ

ဂျပန်အက္ခရာများ

ဂျပန်ဘာသာစကား	မြန်မာ
区都民税・普通徴収	မြို့နယ်အတွင်းရှိ ပုံမှန်မြေကြွေးရာနှင့် နေထိုင်မှုအခြေခံခွင့်ပထမဦးစွာ အသုံးပြုရန်
納付書兼領収証書	ငွေပေးချေရန်စာရင်း သို့မဟုတ် ပြေစာစာရင်း
納付額	ပေးသွင်းရမည့်ပမာဏ
払込指定期限	ပေးဆောင်ရန်ညွှန်းလမ်းထားသည့် နေ့ရက်
税額	အခြေခံခွင့်
延滞金	ခွင့်ပေးရန်
重要	အရေးကြီးသည်
至急開封	အရေးကြီးသဖြင့် ဖွင့်ပါ။

8 ไทย

การแจ้งเตือน

ท่านยังไม่ได้ชำระภาษีเมือง/ภาษีเขตพิเศษที่ต้องชำระ

กรุณาชำระภาษีภายในกำหนดชำระที่ระบุไว้ในเอกสารแจ้งยอดภาษีที่แนบมากับเอกสารฉบับนี้

หากไม่มีการชำระภาษี

ทรัพย์สินของท่านอาจถูกอายัดตามกฎหมาย

ทั้งนี้การค้างชำระภาษีอาจส่งผลกระทบต่อการประเมินอายุการพำนักในประเทศญี่ปุ่น

หากท่านประสบปัญหาในการชำระภาษี โปรดปรึกษาที่แผนกภาษีอากร (03-3647-9111, noufu-soudan@city.koto.lg.jp) โดยด่วนที่สุด

*หากท่านชำระแล้ว เราต้องขอภัยในความผิดพลาดมา ณ ที่นี้

เกี่ยวกับการเรียกเก็บภาษีเมือง/ภาษีเขตพิเศษ

ภาษีเมือง/ภาษีเขตพิเศษจะคำนวณจากรายได้ของปีก่อนหน้า และเริ่มเรียกเก็บภาษีตั้งแต่เดือนมิถุนายนเป็นต้นไป

กำหนดชำระภาษีมีทั้งหมด 4 ครั้งได้แก่ ปลายเดือนมิถุนายน ปลายเดือนสิงหาคม ปลายเดือนตุลาคม

และปลายเดือนมกราคมของปีถัดไป โปรดดูรายละเอียดต่าง ๆ เช่น ยอดภาษีได้ในเอกสารแจ้งยอดภาษี

หากเกินกำหนดชำระจะมีการคิดค่าเบี้ยปรับค้างชำระ โดยค่าเบี้ยปรับจะเพิ่มขึ้นจนกว่าภาษีจะได้รับการชำระเต็มจำนวน

และจะต้องชำระค่าเบี้ยปรับตามจำนวนเงิน ณ วันที่ชำระภาษี

วิธีการชำระ

ท่านสามารถนำเอกสารแจ้งยอดภาษีที่ท่านได้รับไปยังร้านสะดวกซื้อ ฯลฯ ใกล้บ้านเพื่อชำระภาษี

*หากเลยกำหนดชำระเกิน 1 เดือน ท่านจะไม่สามารถชำระภาษีที่ร้านสะดวกซื้อ ฯลฯ ได้

*กรุณาเก็บรักษาใบเสร็จรับเงินไว้ให้ดี เนื่องจากไม่สามารถออกใหม่ได้

ขั้นตอนการเสียภาษีเงินที่อยู่เมื่อเดินทางออกนอกประเทศ

ผู้ดูแลเรื่องการชำระภาษีคือผู้ดำเนินการใดๆ ที่เกี่ยวกับการชำระภาษี (รับเอกสาร ชำระภาษี หรือรับเงินที่ได้จากการขอคืนภาษี ฯลฯ) แทนผู้มีหน้าที่เสียภาษี

หากท่านมีปัญหาเกี่ยวกับการชำระภาษี ฯลฯ (กรณีที่ไม่สามารถรับเอกสารหรือชำระภาษีได้)

เนื่องจากต้องเดินทางไปยังต่างประเทศหรือด้วยเหตุผลอื่น ท่านจะต้องยื่นคำร้องผู้ดูแลเรื่องการชำระภาษีดังกล่าวไปยังแผนกภาษีสำนักงานเขตโคโตก่อนออกนอกประเทศ

คำศัพท์ภาษาญี่ปุ่นหลักๆ ที่เกี่ยวข้องกับภาษีเขต/ภาษีเมือง

ภาษาญี่ปุ่น	ไทย
区都民税・普通徴収	ภาษีเขตและเมือง/ภาษีที่ต้องชำระเป็นปกติ
納付書兼領収証書	เอกสารแจ้งยอดภาษีและใบเสร็จรับเงิน
納付額	ยอดภาษีที่ต้องชำระ
払込指定期限	กำหนดชำระ
税額	ยอดภาษี
延滞金	ค่าเบี้ยปรับ
重要	สำคัญ
至急開封	เปิดเอกสารโดยด่วน

9 Монгол

Сануулга

Таны төлөх ёстой дүүргийн ба хотын иргэний татварын төлбөр төлөгдөөгүй байна. Дугтуйнд хамт орсон төлбөрийн даалгаварт бичигдсэн хугацаа хүртэл заавал төлбөр хийнэ үү. Төлөгдөөгүй тохиолдолд хууль журмын дагуу таны өмч хөрөнгийг албадан хураах болно. Мөн, энэхүү татварыг төлөхгүй удаасан тохиолдолд таны Японд оршин суух зөвшөөрөл сунгах ажиллагаанд эсрэг үр дүн гаргах магадлалтайг анхаарна уу. Хэрэв төлбөр хийх боломж муутай бол Татварын хэлтэст (03-3647-9111, noufu-soudan@city.koto.lg.jp) яаралтай хандаж зөвлөгөө авна уу.

* Хэрэв та төлбөрөө хийчихсэн байгаа бол зөрч сануулга явуулсанд хүлцэл өчье.

Дүүргийн ба хотын иргэний татварыг ногдуулах зарчим

Дүүргийн ба хотын иргэдийн татварыг өмнөх жилийн орлогод үндэслэн 6 сараас эхлэн татвар ногдуулна. Татварыг улирал бүр нийт 4 удаа төлдөг ба төлөх хугацаа нь 6, 8, 10-р саруудын сүүлээр болон дараа жилийн 1-р сарын сүүлээр болно. Татварын хэмжээ зэрэг дэлгэрэнгүй мэдээллийг төлбөр зохих татварын дүнгийн дэлгэрэнгүй бичгээс харна уу. Төлбөрийн хугацаа хэтэрсэн тохиолдолд алданги тооцогдоно. Алдангийг татварыг төлсөн өдөр хүртэлх хугацаагаар тооцдог бөгөөд төлөөгүй бол алдангийн хэмжээ нэмэгдсээр байх болно.

Төлбөр төлөх арга

Таны гарт байгаа төлбөрийн даалгавраар ойролцоо конбини дэлгүүр зэрэг газарт очиж төлөх боломжтой.

* Заагдсан хугацаанаас 1 сар хэтэрвэл конбини дэлгүүр зэрэг газарт төлбөр хийх боломжгүй болохыг анхаарна уу.

* Төлбөр хүлээн авсан баримтыг дахин гаргах боломжгүй тул сайн хадгална уу.

Гадаад улс руу явахад иргэний татварыг хэрхэх тухай

(Төлөөний этгээдээр дамжуулан төлөх)

Татвар төлөх төлөөний этгээд гэдэг нь татвар төлөгчийг төлөөлөн татвартай холбоотой бүх ажиллагааг (бичиг баримт хүлээж авах, татвар төлөх, татвар буцаалт хүлээж авах) гүйцэтгэх хүнийг хэлнэ. Гадаад улс руу явах зэрэг шалтгаанаас болж татвар төлөхөд бэрхшээл (бичиг баримт хүлээж авах, татвар төлөх боломжгүй болох) тулгарах бол шилжилт хөдөлгөөн хийхээс өмнө Кото дүүргийн татварын хэлтэст хандан татвар төлөх төлөөний этгээдэд итгэмжлэл олгох хүсэлт гаргах шаардлагатай.

Төлбөр төлөх арга

Япон хэл	Монгол
区都民税・普通徴収	Дүүрэг хотын иргэдийн татвар/Энгийн төвлөрүүлэлт
納付書兼領収証書	Төлбөрийн даалгавар ба төлбөр хүлээн авсан баримтын маягт
納付額	Татвар төлөх хэмжээ
払込指定期限	Төлбөрийн хугацаа
税額	Татварын хэмжээ
延滞金	Алданги
重要	Чухал
至急開封	Яаралтай задлах